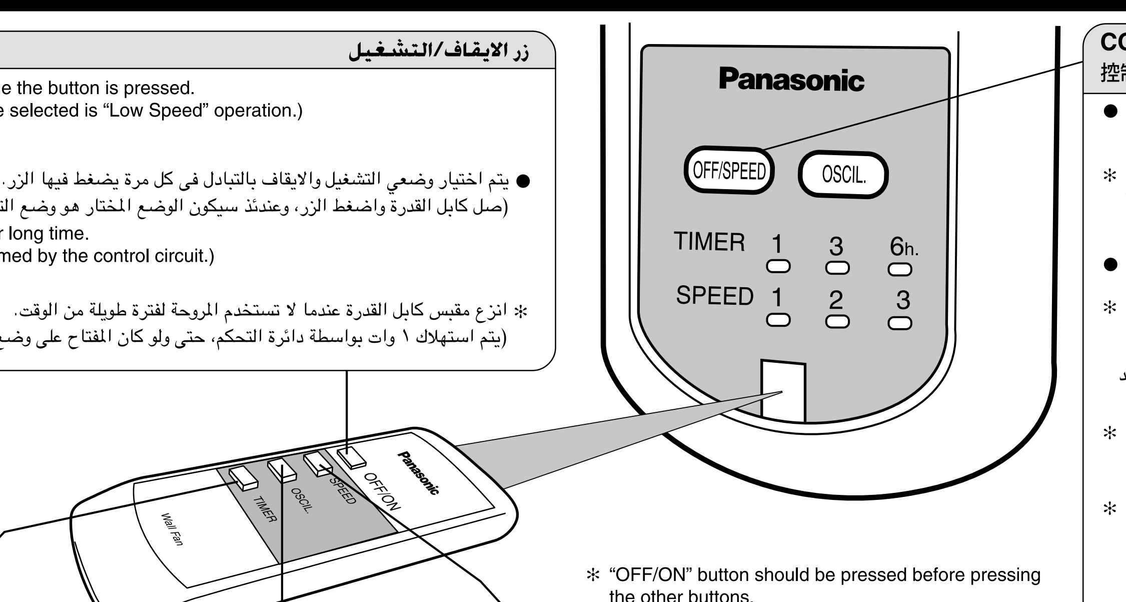
HOW TO OPERATE
使用方法
كيفية التشغيل

OFF/ON BUTTON 關 / 開的按鈕 زر الايقاف/التشغيل

● Operation and stop modes are alternately selected each time the button is pressed.
(Plug in the power cord and press the button, then the mode selected is "Low Speed" operation.)
● 每回的按入、在運轉和停止位置變換。
(如和萬能插座連接時、最初的按入後處於弱運轉。)
● يتم اختيار وضعي التشغيل والايقاف بالتبادل فى كل مرة يضغط فيها الزر.
(صل كابل القدرة واضغط الزر، وعندئذ سيكون الوضع المختار هو وضع التشغيل الخفيف "Low Speed".)

✻ Disconnect the power cord plug when the fan is not used for long time.
(Even with the switch set at "OFF", about 1 W will be consumed by the control circuit.)
✻ 長時期不使用的時候、請拔出電源插頭。
(因為即使處於停止位置中、仍將消費 1 W 左右的電力。)
✻ انزع مقبس كابل القدرة عندما لا تستخدم المروحة لفترة طويلة من الوقت.
(يتم استهلاك ١ وات بواسطة دائرة التحكم، حتى ولو كان المفتاح على وضع الايقاف "OFF".)



It is recommended to use this fan with an air conditioner so that the cooling or heating effects will be enhanced.

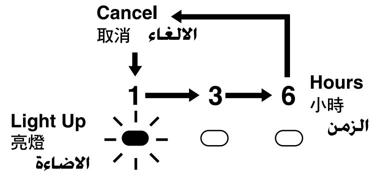
為了提高冷氣或暖氣的效果、最好跟空調並用。

يوصى باستخدام هذه المروحة مع مكيف هواء لكى تعزز وتقوي من آثار التبريد والتدفئة.

✻ "OFF/ON" button should be pressed before pressing the other buttons.
✻ 「OFF/ON」的按鈕在未按入之前、其他的按鈕操作無效。
✻ يجب ضغط زر الايقاف/التشغيل "OFF/ON" قبل ضغط غيره من الازرار.

TIMER BUTTON
定時器按鈕 زر المؤقت

● Timer setting with the button pressed.
(The lamp indicate the remaining time.)
● 用此按鈕設定定時器。
(指示燈會顯示剩餘時間。)
● يتغير وقت المؤقت بضغط الزر.
(كلما مر الوقت، اضاءة المصباح تتغير لتبين الزمن المتبقي.)



✻ When the time is up, the unit will automatically stop. (Lamp goes out.) The timer indication is provided as an example. (About 30 minutes error is included in 6 hours.)
✻ 當到達指定時間、會自動停止。(電源指示燈將自動熄滅。) 定時時間信號表示是大約時間 (6 小時中大約有 30 分鐘的誤差。)
✻ عند انتهاء وقت المؤقت، سوف تتوقف الوحدة أوتوماتيكيا. (سينطفئ المصباح.) مبين وقت المؤقت مزود كمثال. (يوجد خطأ حوالى ٣٠ دقيقة فى ٦ ساعات.)

OSCILLATION BUTTON (CONTROL PANEL)
擺動開關 (控制板) زر التأرجح (لوحة التحكم)

● Oscillation and stop are alternately selected each time the button is pressed. (The oscillation angle is 90 deg.)
● 每回的按入、在搖首和停止的位置變換。(搖首角度為 90 度。)
● يتم اختيار وضعي التأرجح والايقاف بالتبادل فى كل مرة يضغط فيها الزر.
(زاوية التأرجح ٩٠ درجة.)

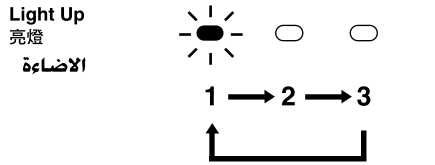
Proper use of the wind strength and swing function can increase the effectiveness of the fan.

恰當地使用風強的搖擺功能可提高風扇的效率。

يمكن ان يؤدي الاستخدام الصحيح لوظائف قوة الهواء والتأرجح الى زيادة فعالية المروحة.

SPEED BUTTON
風量選擇控鈕 زر الهواء

● The speed can be changed by pressing this button.
● 每一次按下按鈕時、會改變風量。
● يمكن تغيير حجم الهواء بضغط هذا الزر.



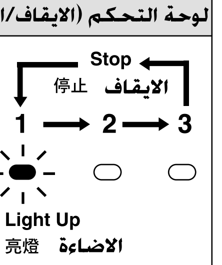
● **Memory function is provided.**
When the operation OFF/ON button is pressed, it operate previous set mode.
✻ Timer is not stored in the memory.
✻ The memory is cleared when the power cord plug is disconnected.

● 具有記憶功能。
停止後、再把 OFF/ON 電鈕按下就會回復停止前的運轉狀態。
✻ 定時器沒有記憶功能。
✻ 電源的插頭拔掉就會消去所有記憶。

● **مزودة بوظيفة الذاكرة.**
عند ضغط زر الايقاف/التشغيل OFF/ON بعد ايقاف التشغيل، يتحول وضع التشغيل الى وضع قبل الايقاف.
✻ زمن المؤقت غير مخزن فى الذاكرة.
✻ لقد مسحت الذاكرة عندما فصل قابس القدرة من المقبس.

CONTROL PANEL (OFF/SPEED)
控制板 (停止/速度) لوحة التحكم (الايقاف/السرعة)

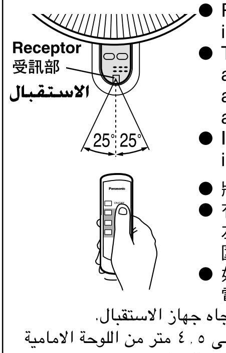
● Operation mode is selected each time the button is pressed.
✻ Use the button when the remote control unit is not available or the battery is exhausted.
● 每回按鈕的按入在運轉停止位置變換。
✻ 請使用按鈕，如遙控器不在手邊或電池耗盡時。



● يتم اختيار وضع التشغيل فى كل مرة يضغط فيها الزر.
✻ استخدم الزر عندما يتعذر استخدام وحدة التحكم عن بعد أو عندما تكون البطارية قد استهلكت.

✻ Pressing the OFF/SPEED button in the control panel lets you store oscillation in memory, however, speed and timer can not be stored.
✻ 按動控制板上的 OFF/SPEED 按鈕可將搖擺速度儲存在記憶體內、但是速度及定時器不能儲存。
✻ يؤدي ضغط الزر OFF/SPEED بلوحة التحكم الى تمكينك من حفظ سرعة التأرجح بالذاكرة، ولكن لا يمكن حفظ قوة الهواء وتهيئة المؤقت.

HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT
遙控器 كيفية استخدام وحدة التحكم عن بعد



● Point the remote control unit in the direction of the receptor.
● The controllable distance is about 4.5 m from front panel and 3 m within 25° to the right and left.
● If remote control unit becomes ineffective, replace batteries.
● 將遙控器對向受訊部進行操作。
● 有效的操作距離是前面 4.5 公尺左右邊在 25 度 3 公尺以內的範圍。
● 如遙控器不能正常操作、請更換電池。
● وجه وحدة التحكم عن بعد فى اتجاه جهاز الاستقبال.
● المسافة التى يمكن التحكم فيها هى ٤.٥ متر من اللوحة الامامية و ٣ متر خلال ٢٥ درجة الى اليمين واليسار.
● اذا أصبحت وحدة التحكم عن بعد غير مؤثرة، استبدل البطاريات.

CAUTION
● Keep receptor out of direct sunlight and strong artificial light.
(Diminishes remote control unit effectiveness.)

注意
● 請不要讓受訊部受直射陽光和強烈照燈的照射。
(會引起遙控器操作不靈。)

تنبيه
● احتفظ بجهاز الاستقبال بعيدا عن ضوء الشمس المباشر والضوء الاصطناعى القوى الشديد.
(يضعف ويقلل من فعالية وحدة التحكم عن بعد.)

SUPER alleru-buster
سوبر alleru-buster

F-409MS

SUPER alleru-buster filter: equipped with Green Tea Catechin & Anti-bacteria Enzyme, it can inactivate allergens.
SUPER alleru-buster 過濾網：配備「家庭健」兒茶素及抗菌酵素，能抑制過敏原。
مرشح سوبر alleru-buster: مزود مع انزيم ضد البكتيريا و Catechin مصنوع من الشاي الاخضر. ويمكنه ايقاف نشاط المواد التي تثير الحساسية.

Super alleru-buster **سوبر alleru-buster**

● **To in-activate allergens**[*1] 使過敏原不活化[*1]
لايقاف نشاط المواد التي تثير الحساسية[*1]
To restrain the activity of allergens caught by filter
抑制濾網捕集到的過敏原之活動
لمنع نشاط المواد التي تثير الحساسية الممسوكة بواسطة المرشح
● Testing Unit: Osaka Municipal Technical Research Institute
試驗機關：大阪市立工業研究所
وحدة الاختبار: معهد الابحاث التقنية في بلدية اوساكا
● Testing Method: Apply with enzyme immunoassay method proving the reduction on refined allergens
試驗方法：採用酵素免疫測定法，證實精制過敏原的降低
طريقة الاختبار: بواسطة تحليل كيميائي باستعمال الامراض والمضادات الحيوية لاثبات تقليل نشاط المواد الدقيقة التي تثير الحساسية.

Green Tea Catechin 「家庭健」兒茶素
Catechin مصنوع من الشاي الاخضر

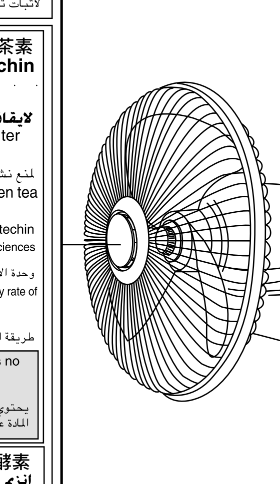
● **To inactivate virus** 使病毒不活化
لايقاف تنشيط الفيروسات
To restrain the activity of allergens virus by filter
抑制濾網捕集到的病毒之活動
لمنع نشاط الفيروسات التي تثير الحساسية الممسوكة بواسطة المرشح
Catechin is a natural element extracted from green tea
「家庭健」兒茶素是從綠茶中提取的天然成份
Catechin هو عنصر طبيعي مستخلص من الشاي الاخضر
● Testing Unit: Kitasato Research Center of Environmental Sciences
試驗機關：日本北里環境科學中心
وحدة الاختبار: مركز ابحاث علوم البيئة في كيتاساتو
● Testing Method: To use brack method for proving the non-activity rate of virus
試驗方法：採用布拉克法確實病毒的不活化
طريقة الاختبار: لاستعمال طريقة براك لاثبات معدل عدم نشاط الفيروسات

The filter has unique fragrance of the Catechin that does no harm to human body.
濾網具有「家庭健」兒茶素的特有香味，對人體無害。
يحتوي المرشح على مادة معطرة من العنصر الطبيعي Catechin ولا تؤثر هذه المادة على جسم الانسان.

Anti-bacteria Enzyme 抗菌酵素
انزيم ضد – البكتيريا

● **To prevent reproduction of Bacteria & Molds**
預防細菌及黴菌再生
لمنع تكاثر البكتيريا والعفن
To restrain the reproductions of the bacteria & mold caught on the filter
抑制濾網捕集到的細菌及霉菌之繁殖
لمنع تكاثر البكتيريا والعفن الممسوكة بواسطة المرشح
● Testing Unit: Japan Food Research Laboratories
試驗機關：日本食品分析中心
وحدة الاختبار: مختبرات فحص الطعام في اليابان
● Testing Method: Result confirmed by applying an outdoor planting method in a standard outdoor culture center
試驗方法：在標準露天培養地，採用露天平板培養法進行確定
طريقة الاختبار: النتائج المؤكدة بواسطة تطبيق طريقة الزراعة الخارجية في المركز الحيوي الخارجي القياسي

✻1) Allergens mean the substances causing allergy and include Dermatophagoides Farinae's carcass & ordure, Pyroglyphidaer's carcass & ordure, fur pollen, dog dandruff, cat dandruff, mold and fine wheat powder.
所謂過敏原就是指室塵蟎的屍體及糞便、粉塵蟎的屍體及糞便、杉木花粉、貓毛屑、狗毛屑、霉菌和小麥粉使敏感的物質。
لمواد التي تثير الحساسية هي المواد التي تسبب الحساسية وتتضمن جثث وغائط مسببات الالتهابات الجلدية، وفروة غبار الطلع، وقشرة جلود الكلاب، وقشرة جلود القطط، والعفن وطحين القمح الدقيق.



CLEANING, MAINTENANCE AND STORING
清洗、維修和儲存
التنظيف والصيانة والخزن

Unplug
拔掉插頭
انزع

■ Disconnect power supply before cleaning.
清潔前必須先切斷電源。
افصل تزويد الطاقة الكهربائية قبل التنظيف.

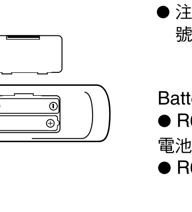
Otherwise it may cause electric shock.
否則可能會引致觸電。
بخلاف ذلك يمكن ان يسبب ضربة كهربائية.

1. Keep in a dry place, free of excessive humidity and water.
2. Keep the fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water, wipe dry. Do not use solvents … etc. (gasoline or petroleum)
3. Before putting the fan in storage, clean thoroughly; cover with a vinyl bag and store in a dry place.

1. 應該在乾燥處保持之、切忌潮濕。
2. 要保持電風扇清潔。使用潔淨布片和普通肥皂及水拭擦塵埃污漬後、加以擦乾。
切勿使用汽油或其他化學藥品拭擦。
3. 將電風扇收藏之前、要徹底清理它、然後套上塑膠袋、收藏於乾燥處。

١. يجب الحفظ في مكان خالي من المياه والرطوبة الزائدة.
٢. احتفظ بالمروحة نظيفة — نظف الاتربة من على المروحة باستخدام قطعة قماش نظيفة وصابون عادي ومياه. وجففها جيدا بعد ذلك. لا تستخدم بنزين أو بترولياب.
٣. قبل تخزين المروحة نظفها جيدا وغطها بغطاء الفينيل واحفظها في مكان جاف.

HOW TO INSERT BATTERIES (enclosed)
電池裝入方法 (包括電池) كيفية ادخال البطاريات (ضمنية)



① Open lid
打開電池盒蓋
افتح الغطاء

③ Close the lid
裝回電池盒蓋
اقفل الغطاء

② Insert batteries
裝入電池
ادخل البطاريات

● Follow ⊕⊖ marks
● 注意正 ⊕ 和 ⊖ 負記號、正確裝入
● اتبع العلامات الموجبة ⊕ والسالبة ⊖

Battery model
● R6P (SUM-3) (2 Pieces)
電池
● R6P (SUM-3) (二粒)
نوع البطارية
● R6P (SUM-3) (بطاريتان)

WARNING
In order to prevent leaking or combustion of the batteries
● Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
● Do not mix different kinds of batteries.
● Do not mix new and old batteries.
● If the fan is not going to be used for a long time, remove batteries.

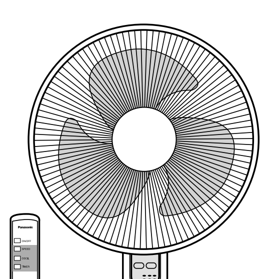
警告
為了防止電池的破裂和漏液、請注意下列事項
● 不要使用充電式 (Ni-Cd) 電池。
● 切忌混合使用不同類型。
● 新舊不一的電池。
● 長期不使用時、應將電池取出。

تحذير
لكي تمنع تسرب أو احتراق البطاريات
● لا تستخدم البطاريات التي يعاد شحنها (نيكل – كادميوم).
● لا تمزج أنواع مختلفة من البطاريات.
● لا تمزج بطاريات جديدة وقديمة معا.
● في حالة عدم استخدام المروحة لمدة زمنية طويلة، انزع البطاريات.

Panasonic Corporation
Web Site: http://panasonic.net

409MH8001CM

Panasonic®



Electric Fan (Wall Fan)
電風扇 (壁置式風扇)
مروحة كهربائية (مروحة للجدار)
Model No. / 種類 / رقم الموديل
F-409MH, F-409MS, F-409M
Operating Instructions
使用說明書
تعليمات التشغيل

SPECIFICATIONS 規格 المواصفات

MODEL NO.	VOLTAGE (V)	FREQ. (Hz)	POWER (W)	القدرة (وات)	التردد (هرتز)	النوع الفولطية (فولط)	رقم الموديل
F-409MH,F-409MS,F-409M	220 ~ 240	50	51 ~ 57.5	٥٧.٥ ~ ٥١	٥٠	٢٤٠ ~ ٢٢٠	F-409MH,F-409MS,F-409M

MODEL NO.	Rating				Blade Speed of Each Position (r/min.)	Power Factor (Note: Motor only)	Rated Air Delivery (m^3/min.)
	Voltage (V~)	Frequency (Hz)	Input (W) Fan Motor	Input (W) others			
F-409M	127	60	62	3	863, 1042, 1200	0.99	46
F-409M	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	46

F-409M	Number of Speed	Fan Size (cm)	Type of Insulation
	3	40	Functional Insulation

كمية الهواء المقدرة (م٣/دقيقة)	معامل القدرة (ملاحظة: الموتور فقط)	سرعة الريشة في كل وضع (لفة/دقيقة)	المعدل: الدخل (وات) اشياء اخرى	المعدل: الدخل (وات) موتور المروحة	المعدل: التردد (هرتز)	المعدل: الفولطية (فولط)	رقم الموديل
٤٦	٠,٩٩	١٢٠٠ ،١٠٤٢ ،٨٦٣	٣	٦٢	٦٠	١٢٧	F-409M
٤٦	٠,٩٩	١٢١٥ ،٩٢٣ ،٦٩٤	٢	٦٠	٦٠	٢٢٠	F-409M

نوع العازل	حجم المروحة (سم)	عدد السرعات	
عازل فعال	٤٠	٣	F-409M

Before operating this set, please read these instructions completely.
使用前務請詳細閱讀本書所載事項。
قبل تشغيل هذا الجهاز، يرجى قراءة هذه التعليمات بشكل كامل.

⚠ Use only with rated voltage.
只能使用額定電壓。
يستعمل مع الفولطية المقدرة فقط.

⚠ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
如發現電源線損壞，請即連絡代理商或服務代理或特許技術人員以替換，以防備發生任何災害。
اذا تلف سلك التزود بالتيار، يجب استبداله بواسطة المصنع، أو وكيل الصيانة أو الاشخاص الفنيين فقط من أجل تفادي المخاطر.

⚠ Ensure that the fan is switched off from supply main before cleaning or maintenance.
進行清洗或維修前必須先確定風扇的電源已經被關閉。
تأكد من فصل المروحة من مصدر تزويد الطاقة الكهربائية الرئيسي قبل نظيف او صيانة المروحة.

⚠ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced pyhsical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
本設備是不打算供與（包括兒童）身體，感官或心理能力欠佳人士使用，或缺乏經驗和知識，除非他們是在負責他們安全的人員監督下或有關使用該設備的指示下使用。
هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام بواسطة أشخاص (من ضمنهم الأطفال) لهم قابليات جسدية أو حسية أو عقلية محدودة، أو يفتقرون الى الخبرة والمعرفة، إلا اذا تم الاستخدام تحت الاشراف أو وفقا للتعليمات المتعلقة باستخدام هذا الجهاز بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.

⚠ To avoid the possibility of causing injury to users or damage properties, please follow all the explanation written below. The manufacturer is not responsible for accidents and injuries caused by defective or deficient installation.
為了避免可能造成傷害用戶或損壞財產，請遵守以下所有的書面解釋。
製造商不會因有缺陷或不足的安裝所造成的意外及傷而亡負責。
لتفادي احتمالية حدوث جروح للمستخدمين أو تلف بالممتلكات. يرجى اتباع التوضيح المكتوب في الأسفل. أن المصنع غير مسؤول عن الحوادث والجروح التي تحدث نتيجة خلل في التركيب أو نقص فيه.

⚠ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
兒童應該受到監督以確保它們不玩該設備。
يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز.

Thank you for purchasing this product.
感謝您選購此產品。
شكراً جزيلاً لشرائك هذا المنتج.

SAFETY PRECAUTIONS
安全注意事項
احتياطات الامان

Be sure to read and follow these safety directions
請務必詳細閱讀及遵守安全指導
تأكد من قراءة احتياطات الامان

Be sure to observe the following safety precautions in order to avoid possible injury to yourself or others and damage to your belongings.
請務必嚴格遵守以下說明之注意事項以防止對使用者或其他人造成傷害或財物損失。
تأكد من المحافظة على احتياطات الامان التالية من اجل تجنّب حصول جروحات لك او للاشخاص الاخرين وكذلك حصول ضرر لممتلكاتك.

■ The following symbols indicate the degree of possible danger if the relevant precautions are ignored.
下列標記代表因不小心或錯誤使用有關欄目的內容而致不同程度的危險或損失。
تبيّن الرموز التالية درجة الخطر الممكن في حالة اهمال احتياطات الامان ذات العلاقة.

⚠ WARNING 警告 تحذير	This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product. 此項目警告您錯誤操作此產品可能會導致死亡或嚴重受傷。 تحذرك هذه الاشارة انه يمكن ان يحصل موت او جرح بالغ لك في حالة التشغيل غير الصحيح لهذا المنتج.
⚠ CAUTION 注意 تنبيه	This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product. 此項目警告您錯誤操作此產品可能會導致受傷或對財物造成物理性損壞。 تنبّهك هذه الاشارة انه يمكن ان يحصل جرح لك او ضرر للممتلكات في حالة التشغيل غير الصحيح لهذا المنتج.

■ Precautions are classified using the following symbols.
應遵守的事項有以下分類並由下列圖示來區分及說明。
■ احتياطات الامان مصنفة بالرموز التالية.

Symbol with white background denotes a PROHIBITED action. 白色背景的標記表示有關行為被禁止。 يدل الرمز ذو الخلفية البيضاء ان هذا العمل ممنوع.	This symbol denotes action that are compulsory. 此標記表示有關行為是強制性的。 يدل هذا الرمز على عمل الزامي.

⚠ WARNING 警告 تحذير

■ Never try to take apart, repair or modify this product.
切勿擅自拆散、修理或改造。
لا تحاول تفكيك، تصليح او تعديل هذا المنتج.

Do not take apart 禁止拆散 لا تفكك المنتج — It may cause fire or electric shock.
會引致火災或觸電。
يمكن ان يحصل حريق او ضربة كهربائية.

• Contact the dealer for repairing this product.
若本品故障時請找經銷商修理。
اتصل بعميلك من اجل تصليح هذا المنتج.

■ Do not plug line cord into outlet until fan has been completely assembled.
除非電風扇完全裝配妥當、否則不要將電源線插入電源出口。
لا تقم بتوصيل السلك بمصدر التيار الكهربائي الا بعد الانتهاء من تركيب المروحة بالكامل.

■ Do not connect this unit to power supply other than destinated country rated voltage.
不要連接本機至非指定國家的額定電壓的電力供應。
لا تقم بتوصيل السلك بمصدر التيار الكهربائي الا بعد الانتهاء من تركيب المروحة بالكامل.

Prohibited 禁止 ممنوع — Otherwise it may cause fire and injury.
否則可能會引起火警和受傷。
يمكن ان يسبب ذلك جرح.

■ Do not contact with water.
不可讓風扇沾水。
لا تدع الماء يلامس المروحة.

Avoid water 禁止沾水 تجنّب الماء — Causing fire or electric shock.
引起火災或觸電。
يمكن ان يسبب ذلك حريق او ضربة كهربائية.

■ Do not damage power cord or main plug.
切勿使電線或插頭損壞。
لا تضرر سلك تزويد الطاقة الكهربائية او القابس الرئيسي.

e.g. modify, put near heat generating appliance, abnormally twist or bend, forcefully elongate, pull heavy weight, bundle up power cord.
例如對其加工，放在發熱器具附近，不正常地折曲或扭曲、強行拉長、負重，把電線捆成一扎。
مثلا، تعديل السلك، وضع السلك بجانب جهاز مولّد للحرارة، ثني او لوي السلك بصورة غير طبيعية، تمديد السلك بقوة، سحب وزن ثقيل، او حزم سلك الطاقة الكهربائية.

Prohibited 禁止 ممنوع — Causing injury, electric shock or even fire due to short circuit.
引致受傷、觸電、甚至因短路引起火災。
يمكن ان يسبب ذلك جروح او ضربة كهربائية وحتى حريق بسبب تقصير الدائرة الكهربائية.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
為免造成傷亡，如電源線損壞必須送交其製造商或製造商指定的維修代理或類似的合資格人士作更換。
اذا تضرر سلك تزويد الطاقة الكهربائية، يجب تبديله من قبل الصانع، او وكيل الصيانة او الاشخاص المؤهلين وذلك لتجنب المخاطر.

■ Make sure main plug is fully inserted into socket.
確定電源插頭完全插入插座。
تأكد من القابس مُدخل بصورة كامله داخل المقبس.

Loose engagement of plug and socket may cause electric shock or fire due to overheat of plug.
若插頭插得不好，可能會引致觸電或插頭過熱而造成火災。
يمكن ان بسبب الاتصال المرتخي للقابس والمقبس ضربة كهربائية او حريق بسبب زيادة التسخين.

• Do not use damaged plug or loosen socket.
• 不要使用已損壞的插頭或鬆脫的插座。
لا تستعمل قابس غير صالح للاستعمال او مقبس مرتخي.

⚠ WARNING 警告 تحذير

■ Wipe off dust on the plug and socket periodically.
要定期清除電源插頭及插座上之灰塵。
امسح الغبار عن القابس والمقبس بصورة منتظمة.

Accumulation of dust on plug in humid season may cause poor insulation and may result in fire.
如果電源插頭上積聚了灰塵，天氣潮濕時會容易引致絕緣不良而導致火災。
يمكن ان يسبب تجمّع الغبار على القابس في الفصول الرطبة عزل ضعيف ويمكن ان ينتج عن ذلك حريق.

• Disconnect from power supply and use a piece of dry cloth to clean the plug.
請將電源插頭拔出，用干布抹淨。
افصل القابس من مصدر تزويد الطاقة الكهربائية واستعمل قطعة قماش جافة لتنظيف القابس.

• Unplug the fan if it will not be used for a long period.
若長時期不使用風扇，請將電源插頭拔出。
افصل المروحة من مصدر الطاقة الكهربائية في حالة عدم استعمال المروحة لمدة زمنية طويلة.

■ Disconnect power supply before cleaning.
清潔前必須先切斷電源。
افصل مصدر الطاقة الكهربائية قبل التنظيف.

Unplug 拔掉插頭 افصل — Otherwise it may cause electric shock.
否則可能會引致觸電。
بخلاف ذلك يمكن ان يحصل ضربة كهربائية.

■ Never touch the plug if your hands are wet.
手濕時切勿接觸電源插頭。
لا تلمس مطلقا القابس اذا كانت يديك مبللة بالماء.

No wet hand 手濕不可觸碰 لا تلمس بايدي مبللة — May cause electric shock.
可能會引致觸電。
يمكن ان يسبب ذلك ضربة كهربائية.

■ Follow strictly to all the instructions given in this manual for installation.
安裝時請嚴格地遵守本手冊內所給的所有指示。
اتبع بدقة كل التعليمات المعطاة في هذا الكتيب من اجل التركيب.

Installation error can cause fire, electric shock, set to fall and injuries.
安裝錯誤可以導致火災、電擊、機組掉落和受傷。
يمكن ان يسبب التركيب غير الصحيح حريق، ضربة كهربائية، سقوط المروحة وحصول جروحات.

■ Installation must be done by a competent personnel.
安裝時請嚴格地遵守本手冊內所給的所有指示。
يجب عمل التركيب من قبل اشخاص مرخصين.

■ Do not wash the filter with water.
It will effect the filter performance.
請勿用水洗過濾器。
這將會影響過濾器的性能。
لا تغسل المرشح بالماء.
سوف يؤثر الغسيل بالماء على تأدية عمل المرشح.

■ Make sure all screws and connection are tightly screwed and secured.
確保所有螺釘都已鎖緊和所有連接都已穩固。
تأكد من ان كل البراغي والتوصيلات مشدودة بصورة محكمة وامينة.

Can cause injury if drops.
會導致受傷若掉落。
يمكن ان تسبب جروح اذا سقطت المروحة.

■ The safety wire must be always connected.
確定電源插頭完全插入插座。
يجب ان يكون دائما سلك الامان موصولا.

Can cause injury if drops.
會導致受傷若掉落。
يمكن ان تسبب جروح اذا سقطت المروحة.

⚠ CAUTION 注意 تنبيه

■ Do not use under the following situations;
• Near to gaseous fuel cooker • Place full of inflammable gas • Place expose to rain or water pour • Near insecticide • Oil corrosive solvent • High temperature • High humidity • Near chemicals, oil, dust area.
不要在以下場所使用風扇：
接近氣體爐具 • 有易燃氣體的地方 • 有雨淋或容易被滴水的地方 • 接近殺蟲劑的地方 • 油性的腐蝕性溶劑附近 • 高溫的地方 • 潮濕的地方 • 在化學物品、油、多塵的地方 •
لا تستعمل المروحة في الاماكن التالية:
• قرب طباخ الغاز او المحروقات • في مكان مملوء بغازات قابلة للاشتعال • في مكان معرض للمطر او رشق الماء • بقرب محاليل ازالة الصدأ الزيتية • في مكان ذو درجة حرارة عالية • في مكان ذو درجة رطوبة عالية • في مكان قرب المواد الكيميائية، الزيت، او في منطقة تحتوي على الغبار.

Prohibited 禁止 ممنوع — May cause bad effect in quality and dangerous condition.
可能會導致素質出現問題和危險的情況。
يمكن ان تسبب تلك الاماكن فعالية رديئة في الجودة او ظرف خطير.

■ Don't place the fan on unstable surface or near obstacles.
不要把風扇放置在不平坦的地方或障礙物周圍。
لا تضع المروحة على سطح غير مستو او بقرب العوائق.

Prohibited 禁止 ممنوع — Risk on injury by falling fan.
容易引致風扇倒下而導致受傷。
يمكن ان يكون هناك خطر سقوط المروحة.

■ Avoid continuously exposure of direct wind from the fan.
不要長時間把風扇吹著身體。
تجنّب التعرض المستمر للهواء الصادر من المروحة.

Prohibited 禁止 ممنوع — It may cause discomfort.
導致身體不適。
يمكن ان يسبب ذلك عدم راحة.

■ Do not put your fingers into the guard or any moving part of the fan.
切勿用手指插入網罩中或各可動部份。
لا تدخل اصابعك داخل الواقي او اية اجزاء متحركة من المروحة.

Prohibited 禁止 ممنوع — Causing injury.
引致受傷。
يمكن ان يسبب ذلك جرح.

■ Hold the plug when disconnect from main supply, never pull the cord.
要拔出電源插頭時，必須抓住電源插頭來拔，不要拉電源線。
امسك القابس عندما تريد فصل سلك الطاقة الكهربائية عن مصدر تزويد الطاقة الرئيسي. لا تسحب السلك مطلقا.

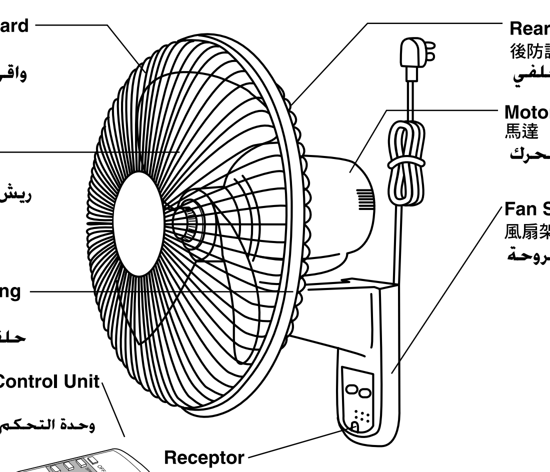
May cause short circuit or damage of power supply cord and leading to fire or electric shock.
可能會造成電線短路或斷線而引致火災或觸電。
يمكن ان يسبب ذلك تقصير للدائرة الكهربائية او ضرر لسلك الطاقة الكهربائية ويحصل حريق او ضربة كهربائية.

■ Do not cover up receptor. (Prevents Remote Control Unit from functioning)
不要阻擋遙控器和受訊部。(引致遙控器無法操作)
لا تغطي جزء الاستقبال. (يعوق تشغيل وحدة التحكم عن بعد)

■ Do not spill liquids on Remote Control Unit.
Do not drop or step on it. (They cause damage)
不要讓遙控器碰到液體。
不能摔、踏。(會導致變質、破損)
لا تسكب السوائل على وحدة التحكم عن بعد.
لا تسقطها او تقف عليها. (لأنها بسبب تلف)

■ Please install safety wire before fixing guard.
請在安裝防護裝置之前安裝保險絲。
يرجى تركيب سلك الامان قبل تثبيت الواقي.

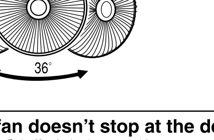
NAME OF PARTS / HOW TO OPERATE
各部件名稱及使用方法
أسماء الاجزاء/كيفية التشغيل



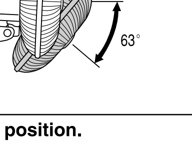
✻ Control panel is slightly heated with power plug connected. (A slight amount of current flows in control circuit.)
✻ 當插頭接上電源時，面板會輕微發熱。(有少量的電流流入控制電路。)
لوحة التشغيل قد تسخن قليلا عندما يكون قابس القدرة متصل بالتيار الكهربائي. (كمية قليلة من التيار تسرى فى دائرة التحكم.)

ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION
風向調節
ضبط اتجاه الهواء

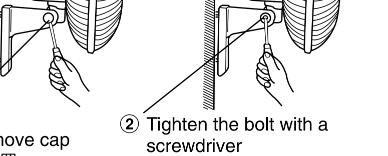
Horizontal Adjustment
Move it right and left.
左右調節
向左右移動。
الضبط الافقي
حركها يمينا ويسارا.



Vertical Adjustment
Move it up and down, holding the fan stand.
上下調節
抹著風扇向上、下移動。
الضبط الرأسي
حركها لأعلى ولأسفل ممسكا بالجسم الرئيسي.

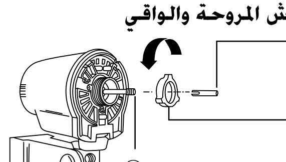


- **If the fan doesn't stop at the desired position.**
- **如果風扇在指定的位置不停。**
- **عندما لا تستطيع ضبط اتجاه الهواء على الاتجاه المرغوب لديك.**

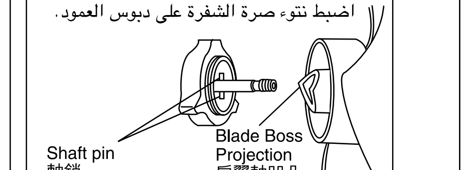


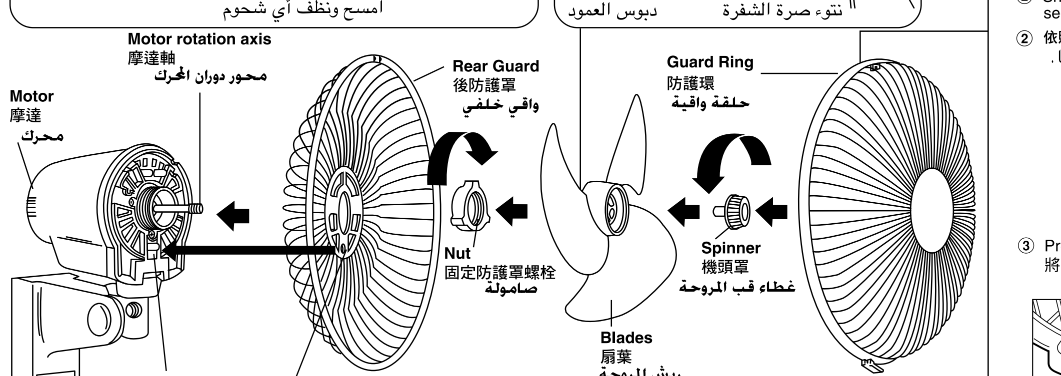
HOW TO ASSEMBLE
組裝方法
كيفية التجميع

Before you start assembling Blade and Guard
開始裝配扇葉和保護罩之前
قبل أن تبدأ تجميع ريش المروحة والواقي



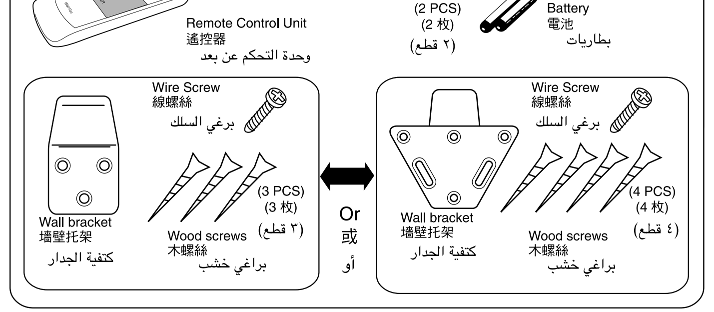
① Set the blade boss projection onto the shaft pin
將扇翼軸凹口設至軸銷
اضبط نتوء صرة الشفرة على دبوس العمود.



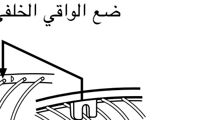


✻ Make sure that the nut and spinner are secured very tightly.
✻ 請把螺栓與機頭罩上緊。
✻ تأكد من أن الصامولة وغطاء قب المروحة مثبت باحكام.

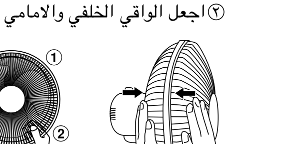
ACCESSORIES 附件 ملحقات



① Put rear and front guards together.
與前後防護罩對合。
ضع الواقي الخلفي والامامي.



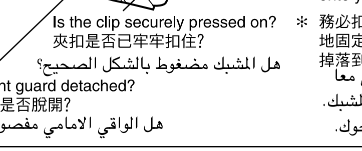
② Snap together the front and rear guards according to sequence ①,②,and③.
② 依照步驟①,②及③用兩手將前後防護罩嵌合。
② اجعل الواقي الخلفي والامامي ينطبقان معا.



③ Press on the clip.
將夾扣向上按緊。
اضغط المشبك.

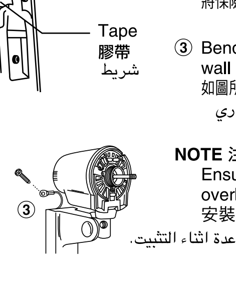
Lock clip upwards to hold guard.
夾扣向上按把防護罩鎖緊。
اقفل المشبك إلى الأعلى لإمساك الشبكة.

Check to confirm that the fan is correctly installed!
確認風扇是否已被正確安裝！
افحص لتتأكد من ان المروحة مركبة بالشكل الصحيح!



✻ Securely snap together the front and rear guards by pressing on the clip. Otherwise the front guard may fall off onto you.
✻ 務必扣住夾扣、將前、後防護風罩牢牢地固定在一起。否則、前防護罩可能會掉落到你的身上。
✻ قم بكبس الواقي الامامي والخلفي معا باحكام عن طريق الضغط على المشبك. والا فقد يسقط الواقي الامامي نحوك.

SAFETY WIRE INSTALLATION GUIDE 保險絲安裝指南 دليل تركيب سلك الامان



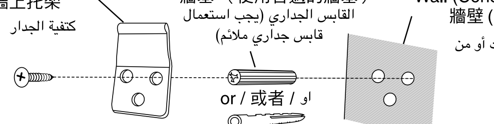
① Peel off the tape from the fan stand.
將膠帶從風扇架撕開。
قشر قبالة الشريط من وحة.

② Screw in one of end of the safety wire.
將保險絲的其中一段鎖上。
ادخل في احد اطراف سلك الامان.

③ Bend and screw the safety wire to wooden wall or to wall plug for concrete wall as illustrated.
如圖所示將保險絲折彎然後鎖入木牆壁或混凝土牆壁的牆壁插座。
اثنِ وثبّت سلك الامان على الجدار الخشبي فوق القابس الجداري للجدار الاسمنتي كما هو مبيّن في الرسم التوضيحي.

NOTE 注意 ملاحظة
Ensure the safety wire metal caulking does not overlap onto bottom plate while fixing.
安裝時請確保在底盤的安全填隙合金沒有重疊。
تأكد من عدم تطابق الجلفطة المعدنية الامينة على صفيحة القاعدة اثناء التثبيت.

INSTALLATION
安裝
التركيب

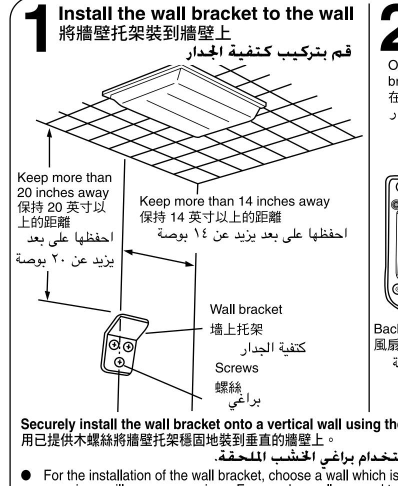


STEP 3 / 步驟 3 / الخطوة ٣	STEP 2 / 步驟 2 / الخطوة ٢	STEP 1 / 步驟 1 / الخطوة ١
Tighten Screws (3 pcs) 鎖緊螺絲（3枚） احكم شد المسامير البراغي (٣ قطع)	Insert Wall Plug (3 pcs)(not included) 插入牆塞（3枚）（沒有配備） قم بتركيب القابس الجداري (٣ قطع) (غير مزود)	Drill Hole 鑽孔 ثقب الحفر

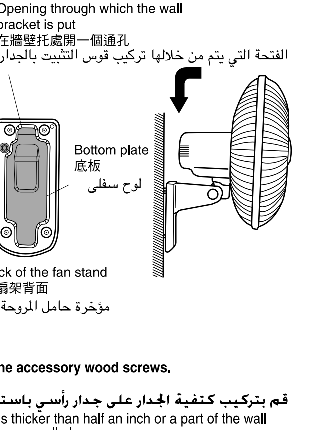
※1. The wall bracket should be able to withstand a load of 245N (Newton) 25 kg and above when properly fixed to the wall.
當妥當地安裝在牆壁上後，牆上托架應該可以承受 245N（牛頓）/ 25 kg 或以上的重量。
يجب ان تتحمل كتفية الجدار وزن ٢٤٥ N (نيوتن)/٢٥ كجم او اكثر عند تثبيتها على الجدار بشكل صحيح.

※2. This figure is shown generic method for installation on concrete or brick wall. Variation on wall quality and plug (pipe) quality would affect secure of installation. Please consult with qualified person(s) if you find difficulty on installation.
插圖所示乃一般水泥牆或磚牆之安裝方法。牆壁質地和牆塞（導管）質地的差異會影響安裝的穩固性。若您在安裝方面有困難，請向合格人員咨詢。
يوضح هذا الشكل الطريقة العامة للتركيب على الجدار الذي يتكون من الأسمنت أو الطابوق. سوف يؤثر اختلاف نوعية الجدار وجودة القابس (الأنبوب) على تثبيت التركيب. يرجى استشارة الشخص المؤهل (الأشخاص المؤهلين) في حالة وجود صعوبة في التركيب.

1 Install the wall bracket to the wall
將牆壁托架裝到牆壁上
قم بتركيب كتفية الجدار



2 Install the fan stand
安裝風扇架
تركيب حامل المروحة



Securely install the wall bracket onto a vertical wall using the accessory wood screws.
用已提供木螺絲將牆壁托架穩固地裝到垂直的牆壁上。
قم بتركيب كتفية الجدار على جدار رأسي باستخدام براغي الخشب الملحقة.

- For the installation of the wall bracket, choose a wall which is thicker than half an inch or a part of the wall covering a pillar or a crosspiece. For wooden wall no need to use wall plug.
- If lighting equipment generating high frequency such as one with an invertor is used in a room where you intend to install this electric fan, keep the fan some distance away from the lighting equipment as the remote controller of the fan may not function.
- 為了安全裝牆壁托架，請選擇一塊厚度超過半英寸的牆壁或選擇有柱子或橫梁的部分。若安裝在木制_壁上則不需要使用牆壁插座。
- 如果您的房間內有採用變頻器之類的照明燈具、並打算安裝本電風扇、則應將風扇裝在距離此種燈具一定距離的位置、否則風扇的遙控器不能起作用。
- لتركيب كتفية الجدار، اختر جدارا اسمك من نصف بوصة او جزء من الجدار يغطي العمود او القطعة المستعرضة. للجدار الخشبي لا يوجة حاجة لاستعمال القابس الجداري.
- في حالة استخدام تجهيزات اضاءة تولّد ترددات عالية مثل الاضاءة المزودة بمحول في غرفة تعتزم تركيب هذه المروحة الكهربائية بها، فاحفظ المروحة بعيدة عن تجهيزات الاضاءة حيث قد لا تعمل وحدة التحكم عن بعد الخاصة بالمروحة جيدا.

Firmly install the fan stand vertically onto the wall bracket. At this time, moving the fan stand sideways slightly may make installation easier and ensuring it is fully hooked onto wall bracket.
將風扇架穩固而垂直地裝到牆壁托架上。安裝時，將風扇稍微朝橫向移動以方便安裝和確保它完全挂在牆壁托架上。
ركّب حامل المروحة بصورة عمودية بشكل محكم على كتفية الجدار. في هذا الوقت، يمكن ان يؤدي تحريك حامل المروحة باتجاه الجوانب بصورة قليلة الى تسهيل التركيب و التأكد من شبك الحامل على كتفية الجدار بصورة محكمة.

- Do not put a power cord between the wall and the fan.
- Check that the fan stand has been securely installed.
- 不要將電源線安放在牆壁和風扇之間。
- 確認風扇架是否已被穩固裝好。
- لا تضع سلك القدرة بين الجدار والمروحة.
- تأكد من أن الجهاز الرئيسي قد تم تركيبه باحكام.

The fan is recommended to be installed so that the blades are more than 2.3 m above the floor (for fans intended to be mounted at high level).
安裝風扇時建議使扇葉高於地板 2.3 米以上（對於欲安裝於高處的風扇）。
يوصى بتركيب المروحة بحيث تكون الشفرات فوق الأرض بمسافة تزيد عن ٢٫٣ م (بالنسبة للمراوح المصممة لتركيبها بمستوى عالٍ).